

ФУНКЦИЯ УКРАШАЮЩИХ ЭЛЕМЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ЭВОЛЮЦИИ КИТАЙСКОГО ПИСЬМА

А. М. Гольдин

annagoldin2020@mail.ru;

Научный руководитель – К. В. Карасёва, кандидат филологических наук
В статье рассматривается феномен украшающих (украшательных) элементов в китайской иероглифической письменности. Автор статьи ставит под сомнение выполнение только одной функции данными элементами – эстетической. В связи с чем проводится анализ иероглифов с украшающими элементами для выявления иных функций. В статье представлены результаты и выводы проведенного исследования.

Ключевые слова: украшающие (украшательные) элементы; украшающие черты; эстетическая функция; смысловоразличительная функция; значения иероглифов.

В китайской иероглифической письменности присутствует такой феномен, как украшающие черты или украшающие элементы. Украшающие элементы в древней письменности были весьма разнообразны. Некоторые из черт, которые были добавлены к изначальной форме иероглифа, просуществовали только один период времени и потом исчезли; а некоторые закрепились и даже приобрели свою семантическую функцию.

Согласно определению Лю Чжао, под украшающими чертами ши би (飾筆), также именуемыми чжуанши бихуа (裝飾筆劃), лишними (羨劃) и приписанными чертами (贅筆), понимаются черты, которые не имеют отношения к семантике или звучанию иероглифа, а добавляются для приукрашивания его внешней формы [1, с. 23], т.е. для создания симметрии и заполнения пустоты.

На основе этого можно вывести определение украшающих элементов, также именуемым украшательными. Украшающие элементы – это части иероглифа, которые не связаны со значением и чтением иероглифа, а используются для его украшения его внешней формы. В китайском языке для украшающих элементов также используются такие термины, как 装饰部件 и 区别符号, которые буквально переводятся, как «украшающая деталь» и «дифференцирующий знак».

В тоже время исследователь древней письменности Лю Чжао выделяет семь основных украшающих черт и пишет, что их добавление происходит не спонтанным образом, а имеет определенные закономерности. Например, украшающая черта «» обычно приписывалась над уже име-

ющейся вертикальной чертой сверху иероглифа: «𠂇» – «𠂈» (競 *соперничать*) [1, с. 27], а украшающая черта «» добавлялась для заполнения пространства: «» – «» (日 *солнце*) [1, с. 26].

Исходя из определений понятий «украшающая черта» и «украшающий элемент», отчетливо видна их основная функция в традиционном понимании – усложнение иероглифа для приукрашивания его внешней формы.

Однако мы задались вопросом: если у украшающих элементов были свои определенные «законы», действительно ли они выполняли только эстетическую функцию или они могли влиять на структуру и значение иероглифа в целом.

К тому же, как можно было заметить выше, одно из названий украшательного элемента на китайском языке – «дифференцирующий знак». В связи с этим, цель данного исследования заключалась в анализе иероглифов с украшательными элементами для выявления их функции. В ходе исследования был проанализировано 33 иероглифа.

Рассмотрим следующую пару иероглифов.

Иероглиф 喪 в древности имел вид «». Позднее в изначальной форме добавились два элемента *рот*. Некоторые исследователи полагают, что это простое и сложное написание одного и того же иероглифа 桑 *тутовое дерево* и рот указывал на инструмент сбора листьев.

Другая группа исследователей выдвигает теорию, что эти украшающие элементы были добавлены, чтобы разграничить иероглиф 桑 () как тутовое дерево, и 喪 *спасаться бегством, терять* (позднее развивает значение *траур*), которые имели схожий вид и могли быть перепутаны.

В тоже время изначальное выступавшее в качестве украшающих элементов изображения ртов со временем стали передавать идею плача, а знак 桑 стал фонетиком.

Из этого примера мы можем увидеть, что изначальное служащие для разграничения схожих иероглифов, украшающие элементы могли приобретать семантическую функцию.

Посмотрим на другой пример.

Иероглиф 高 в эпоху Шан имел форму «», примерно в это же время к нему стали добавлять украшающий элемент и он приобрёл вид «». Е. Байлай выдвигает теорию, что рот – это изображение входа, но при этом он упоминает, что 高 изначальное обозначал наблюдательную вышку, а при добавлении изображения рта его значение изменилось на *огромное расстояние сверху до низу* [2]. Однако Сюй Шэнь в «Шовэнь Цзецзы» и

другие исследователи полагают, что иероглиф 高 появляется путём добавления украшающего элемента к пиктограмме 京 (𡩺) *высокий холм/здание* [3], у которого со временем расширится значение до *столица*. Таким образом, видно, что изначально два иероглифа имели схожее значение и форму, поэтому можно сделать вывод, что украшающий элемент в иероглифе 高 также выполнял дифференцирующую роль для внешней формы и значения.

Есть и другие случаи, к примеру, ученые полагают, что иероглиф 周 образовался путем добавления украшающего элемента *рот* в нижнюю часть иероглифа 雕 *гравировать*. Первоначальное значение 周 – «тщательная гравировка, завершить работу». Некоторые же исследователи полагают, что пиктограмма изображала поле с растениями на нем. Мы считаем, рот был добавлен как дифференциатор ранней формы 周 (𠂇) от 雕 (𠂇), когда у первого появилась разнопись без точек внутри (田). Позже к 雕 тоже был добавлен рот, скорее всего из-за смешения с 周. Поэтому, чтобы опять разграничить эти два иероглифа, к 雕 был добавлен ключ 王 (玉) *яшма* для подчеркивания его первоначального значения *гравировать на камнях*. Он приобрёл вид 琯 (𠂇). Из этого примера мы можем заметить, что первоначальная цель добавления украшающего элемента – разграничение значений двух иероглифов, которые, однако, были смешаны повторно, в результате чего к одному из них был добавлен ключ.

Еще один пример – иероглиф 音, который появляется в период династии Западная Чжоу в форме «𠂇». Исследователи пишут, что он происходит из иероглифа 言 (𠂇) *речь*, который существовал уже при династии Шан, путем добавления украшающей точки в элемент *рот*. Первоначальное значение 音 – «шум, звук». Отсюда следует, что украшающая черта была добавлена для разделения значений изначально единого знака 言.

Рассмотрим примеры, где функция украшательных элементов не является очевидной.

На гадательных костях цзягувэнь иероглиф 𠂇 *цветущий* имел форму «𠂇». В «Шовэнь Цзецзы» говорится, что сверху иероглифа изображается 𠂇 *густая растительность, лен* [3], а в «Цзыюань» добавляется, что нижняя часть иероглифа также обозначала «густой (о растительности)» [4]. В период малых печатей прибавляются две укрощающие линии (𠂇), которые впоследствии не закрепляются. Возможно, в следствии того, что в период малых печатей иероглиф 𠂇 выглядел, как «𠂇», украшающие черты в 𠂇 были добавлены во время его стандартизации как часть структуры 𠂇

Иероглиф 𠂔 *родничок* появился уже в надписях цзягувэнь и выглядел, как «». В сяочжуань к нему добавляется украшающая точка () , которая в кайшу закрепляется как откидная. Причина прибавления точки остается непонятной. Мы выдвигаем предположение, что 𠂔 мог быть смешан с иероглифом 西 *запад*, который раньше имел аналогичную с ним форму, но с точкой сверху «»

Другой пример – это иероглиф 下 *низ*. В надписях цзягувэнь он выглядел, как «». Приблизительно в период господства стиля цзиньвэнь его нижнюю горизонтальную начинают писать вертикально () , а еще через небольшой промежуток времени к иероглифу прибавляется короткая горизонтальная в виде украшательной черты «». Можно предположить, что короткая горизонтальная черта была добавлена, чтобы еще раз подчеркнуть значение иероглифа, однако, причины такого изменения формы до конца не выяснены. Следовательно, в последних приведенных примерах разграничивающая функция украшающих элементов не является очевидной.

Таким образом, несмотря на то, что большинство украшающих элементов, которые были добавлены в процессе эволюции – это «пустые» элементы, которые изначально не имели своей семантики, некоторые из них в ряде случаев начинали брать на себя смысловоразличительную функцию и влияли на дальнейший путь эволюции иероглифа.

Библиографические ссылки

1. 劉釗. 古文字構形學. 福建: 福建人民出版社, 2011. = Лю Чжао. Исследование структуры древних иероглифов. Фуцзянь: Народное издательство г. Фуцзянь, 2011.
2. 叶柏来. 说文解字. 广州: 华南理工大学出版社, 2005. = Е Байлай. Толкование простых и объяснение сложных иероглифов. Гуанчжоу: Издательство Южно-китайского технологического университета, 2005.
3. 李恩江. 文白对照《说文解字》译述. 郑州: 中原农民出版社, 2000. = Ли Эньцзян. Перевод и комментарии к словарю «Шовэнь Цзецзы» с сопоставлением современным знакам. Чжэнчжоу: Издательство Чжунъюань нунминь, 2000.
4. 傅東華. 字源. 台北: 藝文印書館, 1985. = Фу Дунхуа. Происхождение иероглифов. Тайбэй: Издательство Ивэнь, 1985.